

RECORDING TRANSCRIPT
Level 1 Sāmoan (90903), 2016

ENGINEER TRACK 1

NARRATOR Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.

This exam is Level 1 Sāmoan for 2016.

Please raise your hand if you heard that statement.

The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 2

NARRATOR Listen to three passages. You will hear each passage three times. The first time, you will hear the passage as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each. As you listen, you may make notes in the listening notes boxes provided. Before each passage begins, you will have 30 seconds per question to preview the questions. At the end of each passage, you will have a few minutes to review your answers.

Open your booklet to page 2.

READER **First Passage: “O lo’u ‘Āiga”**

Fa’alogo i le tala, “O lo’u ‘Āiga”. O le **Fesili Muamua** e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le minute e tasi e te faitauina ai le fesili.

Listen to the passage, “O lo’u ‘Āiga”. **Question One** is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER E muamua ‘ona ou fa’atālofa atu ia i lua Susuga i faia’oga,

Lau Afioga Muli’agatele Vaiao Fetuia’i,

Lau Tōfā Seulupe Falanisisi Pātea,

‘ae maise tama ma teine o le tatou vasega.

I lenei taeao o le ‘ā ‘ou talanoa atu ai e uiga i lo’u ‘āiga.

O lo’u igoa o Faleata Ali’itasi.

O o’u mātua o Ieremia Posē ma Selepa.

O lo’u tinā e sau mai le nu’u o Vaiusu mai le itūmālō o Faleata, o le nu’u lea o Vaiusu e fiafia tele e taumafa le ipo. O le ipo o se figota pei o se ‘anufe e ‘eli mai i le sami ma fai mai lo’u tinā e lololo pei o le palolo. I totonu o Vaiusu e iai le fale siva po’o le fale fa’afiafia e ta’ua o le Parataiso ma e iai fo’i le latou fa’ailli pū.

ENGINEER FIRST LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER O lo'u tamā, o le 'afakasi, o lona tinā o le Kiwi a'o lona tamā o le Sāmoa. O le tele o taimi e fai mai lo'u tamā, o lona nu'u, o le nu'u lea sa fa'amautū ai le Mau. O le nu'u lea o Vaimoso. O lo'o i ai pea le tama'i fale i le 'ogātotonu o le nu'u e fa'amanatu ai le Mau.

E ui lava lā sā 'ou fānau i Niu Sila 'ae o a'u o le teine mātō'i o le Mau.

E to'atasi lo'u uso o lona igoa o Talei Sālome. O lo'o nofo i Lonetona ma e faia'oga i le a'oga maualuga. E ui lava ina 'ou misia si o'u uso i le tele o taimi, 'ae 'ou te fiafia lava e nofo pea ia i Lonetona 'auā e mafai ona maua mai ai ni a'u tupe pe 'ā ou mativa ma 'ou fia ola.

E i ai foi la'u maile. O lona igoa o Manamea. E fai sina ulavale ma e mata'utia le taufeū. O ni isi taimi e sola i fafo ma le pa, e 'ātoa le lua itūlā o tata'a solo ma isi maile. 'Ae e toe fo'i mai lava pe 'ā fia 'ai.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 3

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa'atasi ai ma mālōloga.
Second and Third readings, with pauses.

Fesili Muamua

Question One

Vāega A

Section A

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT FIRST LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 5 SECONDS*

READER O le 'ā tu'u atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

TRACK 4

READER Second passage: “O lo’u ‘Āiga” (Part Two)

Fa’alogo i le vaega lona lua o le tala “O lo’u ‘Āiga”. O le **Fesili e lua** e fa’atatau i le tala lēnei. O le ‘ā tu’u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to part two of the passage “O lo’u ‘Āiga”. **Question Two** is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER ‘Ou te fiafia tele e tafao i Sāmoa, ‘auā e maua ai le avanoa e māfuta ai i le to’atele o lo’u ‘āiga ‘ae lē gata i lea, o le asiasi atu fo’i e tafao i fale fa’afiafia e pei o le Paddles, po’o le Light House.

I le tausaga e 2004, i le māsina o Tesema i Sāmoa, sa fa’ataunu’u ai se tasi o o’u mo’omo’oga. O le tāina lea o la’u ‘Malu’ e Su’a Petelo Sulu’ape. O se mea ‘ese lea i totonu o ‘āiga o o’u mātua, ona e leai se tasi o tupulaga talavou po’o tagata matutua sa tāina se Malu po’o se Tatau muamua, vaganā ai le Tinā Matua o lo’u tinā, sa tāina lana Malu. O le atali’i o le tuagane o lo’u tinā sa tu’u e fa’asoaina la’u Malu, ‘ae peita’i sa maliu fa’afuase’i ‘ae le’i o’o i le aso. O lea na oso ai loa si o’u uso fa’apelepele e fai ia ma sui o si o’u tausoga. Sa fiafia o’u mātua ‘ae maise le ‘āiga ‘ātoa ona ua mafai ona tatā mā malu ma lo’u uso. ‘Ou te mimita i le tāina o la’u malu, e iloa ai le loto tele ma le toa o le teine Vaimoso.

ENGINEER SECOND LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER O lo’u ‘āiga, o se ‘āiga e fiafia tele e matamata i ta’aloga, ‘ae maise le lakapī iuni ma le netipolo. E mata’utia tele le tapua’i a lo’u tinā, e ‘uma ifo lava se ta’aloga ua tau leai sona leo i le so’ona vala’au i le ‘au na te lagolagoina. O lo’u tamā e tapua’i filēmū lava ia, e lē vevesi pe popole, na’o le patipati lava ma ‘ata’ata. E fiafia lava e tapua’i mo le Manu Sāmoa, e tigā lava ona lē mālō, ‘ae fiafia lava e lagolago le ‘au a Sāmoa.

O sina tala lēnā e uiga i lo’u ‘āiga, fa’afetai mo le avanoa ua mafai ai ona ou talanoa ai i luma o lua susuga faia’oga ‘ae maise tama ma teine o le tātou vasega.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 5

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa’atasi ai ma mālōloga.

Second and Third readings, with pauses.

Fesili e Lua

Question Two

Vāega A

Section A

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 30 SECONDS*

READER Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 30 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT SECOND LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 5 SECONDS*

READER O le 'ā tu'u atu minute e lua e siaki ai au tali.
You now have two minutes to review your Listening Notes and your answers.

ENGINEER PAUSE 2 MINUTES

TRACK 6

READER Third passage: O le Ta'aloga

Fa'alogo i le tala, *O le Ta'aloga*. O le **Fesili e Tolu** e fa'atatau i le tala lēnei. O le 'ā tu'u atu le 30 sekone e faitau ai le fesili.

Listen to *O le Ta'aloga*. **Question Three** is based on this passage. You now have 30 seconds to read the question.

ENGINEER PAUSE 30 SECONDS

READER Faitauga Muamua
First reading

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION A

READER I le Aso Toana'i, na teu e Tamā la mātou mea'ai i le pusa pa'epa'e mālūlū. O Tinā o lo'o fa'atalitali mai i le ta'avale.

“Se vave mai,” o le vala’au mai lea a Tinā. “O lo’o fa’atali mai le matou ‘au iā te a’u.”

Ua mātou iai nei i totonu o le ta’avale ma ua aga’i atu loa le ta’avale i le paka.

“Teuila, i le lumana’i, e mafai ai ona e ta’alo i le matou ‘au,” o le tala lea a Tinā.

“E fai fo’i so’u ‘ie lavalava ma so’u mitiafu”, o le tali mai lea a Teuila.

“E tatau fo’i ona matuā tā masau le polo pei o lou tinā, ia ma sapo ia maua polo maualuluga,” o le tala ‘ata lea a Tamā.

Ua taunu’u atu nei le ta’avale i le paka ma e le’i tū lelei le ta’avale, ‘ae ‘a’apa mai Tinā i lona ‘ie lavalava ma sāuni e tū loa le ta’avale, tamo’e loa ‘auā ua iloa atu le lātou ‘au ua fa’apopototo mai i le isi itū.

Ua tago atu Tinā i lana pate ma savali fa’atopetope atu loa i le mea o lo’o iai le ‘au.

“Tamā, ua tau lē mafai ona ‘ou fa’atali e fai so’u lava ‘ie lavalava. Ua ‘ou fia iai i le ‘au,” o le tala lea a Teuila.

“Se’iloga lava ua e matua,” o le tali lea a Tamā.

Ua mā savavali atu nei ma Tamā i le isi itū, fofola le mā fala, ia ma ua mā fa’atalitali loa i le ‘amataina o le ta’aloga.

Ua ‘ou te’i lava ua vala’au mai lo’u igoa, “Teuila, Teuila”.

“O le lā e vala’au mai ‘oe,” o le fai mai lea a Tamā.

Ua ‘ou momo’e atu loa.

Ua taliē mai fafine iā te a’u.

“E toe to’atasi ‘atoa la mātou ‘au,” sa fai mai ai le kapeteni. “O le asō o le ‘ā tatou ta’a’alo ai.” Ua tago Tinā ‘aumai le ‘ie lavalava lanumoana, o le mitiafu lanumoana ma le pate. Ua mātou tōē lava ma fafine, ‘auā fo’i e ‘umī le pate ‘ae ‘ou tago atu e māmā lava. Ua ‘ou tago loa amo le pate i lo’u tau’au fa’apei lava o lo’u tinā.

ENGINEER THIRD LISTENING PASSAGE – SECTION B

READER Ua ‘ou savali loa i luga o le malae. Ua va’ai mai le fa’ate’a o le isi ‘au pe ua ‘ou sāuni. Ua pei e māse’ese’e le pate, ‘ae fa’ate’a mai loa. Na’o na sasau lava o la’u pate, pā le pate i le polo, alu le polo i le isi itū o le malae. Ua si’i i luga lima o le laufalī, “tolu ‘ai”.

Ua taufai pati ‘uma mai le ‘au matamata. Toe te’a mai le polo, pā le pate, alu i luga, tamo’e mai le talitua, sapo loa.

“Tasi le ‘ai”, o le tala lea a le laufalī, “tasi le pē”.

‘Oka, se mānaia o ta’aloga kilikiti a fafine, e sili atu le mālie o ta’aloga a fafine i lō tamāloloa.

A pē loa se fafine o le isi ‘au, ia o le ‘au ‘atoa ua fē’ei, pati ma tu’u fa’ailli.

O le fa’aluma ua ili lana fa’ailli ma vala’au i lana ‘au,

“Tasi le pati! Lua pati! Tolu pati”.

Na ‘uma ta’aloga i lenā aso, ‘ae ua ‘ou fiafia ua mafai ona ou ta’alo e pei o lo’u tinā.

ENGINEER PAUSE 5 SECONDS

TRACK 7

READER Faitauga e lua ma le tolu, fa’atasi ai ma mālōloga.
Second and Third readings, with pauses.

Fesili e Tolu

Question Three

Vāega A

Section A.

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega A
Section A again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION A
PAUSE 20 SECONDS*

READER Vāega B
Section B

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER Toe faitau le Vāega B
Section B again

*ENGINEER INSERT THIRD LISTENING PASSAGE SECTION B
PAUSE 20 SECONDS*

READER This is the end of the recording.